

# Jon

## Chapter 3

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1  
נִיחָהּ יְהוָה דְּבַר-נֶנֶס לָאִמֶּר: אֶל-יֹנָה שְׁנִית לְאִמֶּר:  
kusema mara-ya-pili Yona kwa Yahwe neno-la na-ikawa  
[H0559](#) [H8145](#) [H3124](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)

Ndipo neno la Bwana likamjia Yona mara ya pili:

2  
קֹמִים לָךְ אֶל-נִינְוָה הָעִיר הַגְּדוֹלָה וְקָרָא אֵלָיָהּ אֶת-הַקְּרִיאָה  
ujumbe (kielezi) kwake na-utangaze mkubwa mji Ninawi kwenda nenda simama  
[H7150](#) [H0853](#) [H0413](#) [H7121](#) [H5210](#) [H0413](#) [H3212](#)  
אֲשֶׁר אָנֹכִי דְבַר אֵלָיָהּ:  
wewe ninakuambia mimi ambao  
[H0413](#) [H1696](#) [H0595](#)

“Ondoka uende katika mji mkubwa wa Ninawi, ukatangazie ujumbe ninaokupa.”

3  
וַיִּקָּם יֹנָה וַיֵּלֶךְ אֶל-נִינְוָה כְּדִבְרֵי יְהוָה וַיִּנְוָה נָאִיִּלִּיכּוּוּ וַיִּנְוָה  
ilikuwa na-Ninawi Yahwe kama-neno-la Ninawi kwenda na-akaenda Yona na-akasimama  
[H1961](#) [H5210](#) [H3068](#) [H1697](#) [H5210](#) [H0413](#) [H3212](#) [H3124](#)  
עִיר-גְּדוֹלָה לְאֱלֹהִים מִהַלָּף שְׁלֹשֶׁת יָמִים:  
siku ya-siku-tatu safari kwa-Mungu mkubwa mji  
[H3117](#) [H7969](#) [H4109](#) [H0430](#)

Yona akalitii neno la Bwana naye akaenda Ninawi. Basi Ninawi ulikuwa mji maarufu sana, ilichukua siku tatu kuuzunguka.

4  
וַיִּחַל יֹנָה לָבוֹא בְּעִיר מִהַלָּף יוֹם אֶחָד וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר  
na-akasema na-akapiga-kelele moja ya-siku safari mjini kuingia Yona na-akaanza  
[H0559](#) [H7121](#) [H0259](#) [H3117](#) [H4109](#) [H0935](#) [H3124](#)  
עוֹד אַרְבָּעִים יוֹם וַיִּנְוָה וַיִּתְקַח וַיִּתְּנֵם:  
itaangushwa na-Ninawi siku siku-arobaini bado  
[H2015](#) [H5210](#) [H3117](#) [H0705](#) [H5750](#)

Siku ya kwanza, Yona aliingia mjini. Akatangaza: “Baada ya siku arobaini Ninawi utaangamizwa.”

5  
וַיֹּאמְרוּ וַיִּתְּנוּ אֲנָשִׁי נִינְוָה בְּאֵלֵהֶם וַיִּקְרָאוּ צוֹם וַיִּלְבְּשוּ  
na-wakavaa saumu na-wakatangaza Mungu Ninawi watu-wa na-wakaamini  
[H3847](#) [H6685](#) [H7121](#) [H0430](#) [H5210](#) [H0376](#) [H0539](#)  
שָׂקִים מְגוֹרָלִים וְעַד-קַטְנוֹם:  
hadhi kutoka-mkubwa-wao nguo-za-magunia  
[H5704](#) [H8242](#)

Watu wa Ninawi wakamwamini Mungu, wakatangaza kufunga, watu wote kuanzia mkubwa sana hadi yule mdogo kabisa, wakavaa nguo za gunia.

מִכְסָּאוֹ וְיָנַע הַדְּבָר־ אֶל- מִלֶּדֶד נִינְוָה וַיִּקְרָא 6  
 kutoka-kiti-chake-cha-enzi na-akasmama wa-Ninawi mfalme kwa habari na-ikafika  
[H3678](#) [H5210](#) [H4428](#) [H0413](#) [H1697](#) [H5060](#)

וַיַּעֲבֵר וַיֵּצֵא אֶת־הָרֶתֶם מֵעֵלְיוֹ וַיָּשָׁב וַיֵּשֶׁב עַל- הָאָפֶר: 7  
 majivu juu-ya na-akaketi gunia na-akajifunika kutoka-juu-yake joholake na-akavua  
[H0665](#) [H3427](#) [H8242](#) [H3680](#) [H0155](#)

Habari zilipomfikia mfalme wa Ninawi, aliondoka kwenye kiti chake cha enzi, akavua majoho yake ya kifalme, akajifunika nguo ya gunia kisha akaketi chini mavumbini.

וַיִּזְעַק וַיֹּאמֶר בְּנִינְוָה מִטְּעָם הַמֶּלֶךְ וַיִּגְדְּלוּ לְאָמָר 7  
 kusema na-wakuu-wake mfalme kwa-amri-ya katika-Ninawi na-akasema na-akapiga-kelele  
[H0559](#) [H4428](#) [H2940](#) [H5210](#) [H0559](#) [H2199](#)

וְהָאֵלִים וְהַבְּהֵמָה הַבְּקָר וְהַצֹּאֵן אֶל- יִשְׁעֵמוֹ מְאוּמָה אֶל- יִרְעֻוֹ וּמַיִם 8  
 na-maji lishwe wasi chochote onje wasi na-kondoo ng'ombe na-mnyama mwanadamu  
[H4325](#) [H0408](#) [H3972](#) [H2938](#) [H0408](#) [H6629](#) [H1241](#) [H0929](#) [H0120](#)

אֶל- יִשְׁתּוֹ: 8  
 nywe wasi  
[H8354](#) [H0408](#)

Ndipo akatoa tangazo katika Ninawi yote: "Kwa amri ya mfalme na wakuu wake: "Msiruhusu mtu yeyote au mnyama, makundi ya ng'ombe au wanyama wengine wafugwao, kuonja kitu chochote, msiwaruhusu kula wala kunywa.

וַיִּתְכַסּוּ וַיֵּשְׁבוּ אֶל- אֱלֹהִים בְּחֻזְקָה 8  
 kwa-nguvu Mungu kwa na-wamlilie na-mnyama mwanadamu magunia na-wafunikwe  
[H2394](#) [H0430](#) [H0413](#) [H7121](#) [H0929](#) [H0120](#) [H8242](#) [H3680](#)

וַיֵּשְׁבוּ אִישׁ מִדְּרָכּוֹ וַיִּרְעֶה הָרְעָה וַיִּמְן- הַחֶמֶס אֲשֶׁר מִכְּפִיהֶם: 9  
 mikononi-mwao ulio ukatili na-kutoka mbaya kutoka-njia-yake kila-mtu na-warudi  
[H3709](#) [H2555](#) [H1870](#) [H0376](#) [H7725](#)

Bali wanadamu na wanyama wafunikwe kwa nguo za gunia. Kila mmoja afanye hima kumwomba Mungu. Waziache njia zao mbaya na udhalimu ulio mikononi mwao.

מִי- יוֹדֵעַ יָשׁוּב וְנָחַם אֶת- מְעֵשֵׂיהֶם כִּי- וָשָׁב מִחֲרוֹן אַפּוֹ 9  
 atarudi anayejua nani na-kutubu Mungu na-akarudi kutoka-ukali-wa hasira-yake  
[H7725](#) [H3045](#) [H4310](#) [H0639](#) [H2740](#) [H7725](#) [H0430](#) [H5162](#)

וְלֹא נֹאבָד: 9  
 angamia na-hatuta  
[H0006](#) [H3808](#)

Ni nani ajuaye? Huenda Mungu akaghairi kwa huruma yake akaacha hasira yake kali ili tusingamie."

וַיֵּרָא הָאֱלֹהִים אֶת- מְעֵשֵׂיהֶם כִּי- שָׁבוּ מִדְּרָכָם הָרְעָה 10  
 Mungu na-akaona matendo-yao (kielezi) walirudi kwamba kutoka-njia-yao mbaya  
[H0853](#) [H0430](#) [H7200](#) [H4639](#) [H1870](#) [H7725](#)

וַיִּנְחַם וַיִּגְדַּל הָאֱלֹהִים עַל- הָרְעָה אֲשֶׁר- דִּבֶּר לְעֹשׂוֹת- לָהֶם וְלֹא עָשָׂה: 10  
 Mungu na-akabadilika baya kuhusu kutenda alisema ambalo fanya na-haku kwao  
[H0430](#) [H5162](#) [H1696](#) [H1992](#) [H3808](#)

Mungu alipoona walivyofanya na jinsi walivyogeuka kutoka njia zao mbaya, akawa na huruma wala hakuleta maangamizi juu yao kama alivyokuwa ameonya.